



Department of Italian Studies Dipartimento di Italianistica

General information		
Name of the course	Prijevodne vježbe 1 / Esercitazioni di traduzione 1	
Course instructor	Iva Peršić, mag.	
Study programme	Corso di laurea triennale in Lingua e letteratura italiana	
Status of the course	Facoltativo	
Year of study	2022-2023	
Language	Italiano	
ECTS credits and manner of instruction	ECTS credits	3
	Number of class hours (Lectures + Exercises + Seminars)	0+30+0

1. COURSE DESCRIPTION

1.1. Course objectives

Conoscere ed esercitarsi nelle tecniche di traduzione di base relative a testi specialistici e inerenti a temi specifici, con particolare riferimento alle traduzioni dall'italiano in croato.

Perfezionare l'uso delle strutture sintattiche, semantiche, morfologiche e delle regole ortografiche sia in italiano sia in croato. Tramite il lavoro su diversi tipi di testi, si presenteranno alcuni registri linguistici e stili relativi alla lingua in generale e ai linguaggi specialistici in particolare.

1.2. Course enrolment requirements and entry competences required for the course

Non vi sono prerequisiti richiesti. Si richiede la conoscenza scritta e orale della lingua italiana e croata di livello B2.

1.3. Expected course learning outcomes

1. tradurre in maniera adeguata testi professionali e tematici dal croato in italiano;
2. riconoscere il registro linguistico e lo stile di un testo scritto.

1.4. Course content

1. Traduzione di testi più semplici dal croato in italiano e dall'italiano in croato: testi attuali, professionali e articoli tratti dai giornali e dalle riviste italiane e croate, testi legali, economici, medici ecc.;
2. Analisi delle traduzioni;
3. Presentazione di sintagmi inerenti a determinati campi professionali, come pure l'acquisizione del lessico scientifico e professionale;
4. Applicazione dell'analisi comparativa della sintassi italiana e croata in testi specifici.

1.5. Manner of instruction

- ✓ Exercises
- ✓ Individual assignments
- ✓ Multimedia and network

✓ Consultations